

## Interkomprehension BKMS-Russisch



Interkomprehension  
BKMS-Russisch

*JELENA GALL, ANNA MÖHL, DOMAGOJ  
ODRLJIN, UND JOVANKA ANTIĆ*

Interkomprehension BKMS-Russisch Copyright © Jelena Gall, Anna Möhl, Domagoj Odrlić, und Jovanka Antić. Alle Rechte vorbehalten.

This is where you can write your introduction.



# MAIN BODY





Ein interaktives Element oder Medienelement wurde aus dieser Version entfernt. Sie können es hier online ansehen:

<https://dlf.uzh.ch/openbooks/interslav/?p=5>

# Übungen - Genitiv Plural

## Genitiv Plural BKMS



*Ein interaktives Element oder Medienelement wurde aus dieser Version entfernt. Sie können es hier online ansehen:*

<https://dlf.uzh.ch/openbooks/interslav/?p=26>

## Genitiv Plural Russisch



*Ein interaktives Element oder Medienelement wurde aus dieser Version entfernt. Sie können es hier online ansehen:*

<https://dlf.uzh.ch/openbooks/interslav/?p=26>

# Übung - Personalpronomen



*Ein interaktives Element oder Medienelement wurde aus dieser Version entfernt. Sie können es hier online*

*ansehen:*

<https://dlf.uzh.ch/openbooks/interslav/?p=30>

# Übungen: Komparation

## Komparativ – Single Choice



Ein interaktives Element oder Medienelement wurde aus dieser Version entfernt. Sie können es hier online ansehen:

<https://dlf.uzh.ch/openbooks/interslav/?p=33>

## Komparativ – Fill in the Blanks



Ein interaktives Element oder Medienelement wurde aus dieser Version entfernt. Sie können es hier online ansehen:

<https://dlf.uzh.ch/openbooks/interslav/?p=33>

# Übung - Präpositionen



*Ein interaktives Element oder Medienelement wurde aus dieser Version entfernt. Sie können es hier online*

*ansehen:*

<https://dlf.uzh.ch/openbooks/interslav/?p=38>

# Übung: ŠTA, ŠTO, DA - BKMS > Russisch

Najgore je ne znati da li se  
čovjek treba boriti ili odustati...

Šta ako dignem ruke od onog — BKMS šta / BK što  
što vredi, a šta ako se borim za — BKMS što (ono što)  
pogrešno? † BKMS šta / BK što



Ein interaktives Element oder Medienelement wurde  
aus dieser Version entfernt. Sie können es hier online

ansehen:

Russisch"><https://dlf.uzh.ch/openbooks/interslav/?p=40>

# Vergleich: КАК ЖИВОТНОЕ - КАО ŽIVOTINJA



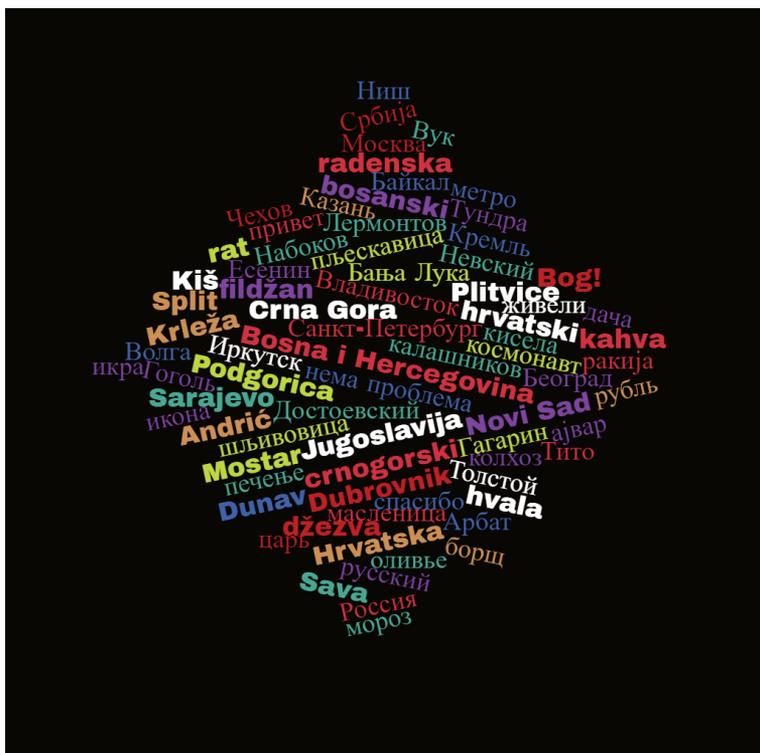
Ein interaktives Element oder Medienelement wurde  
aus dieser Version entfernt. Sie können es hier online

ansehen:

<https://dlf.uzh.ch/openbooks/interslav/?p=72>



WORKSHOP  
INTERKOMPREHENSION  
BKMS-RUSSISCH -  
SOMMERSCHULE  
SEPTEMBER 2021





# I. Akustische Übung

Hören Sie die Sätze und ordnen Sie sie dem BKMS oder dem Russischen zu.

HIER DIE ERSTE ÜBUNG MIT TABELLE UND ANSCHLIESSEND LÖSUNGEN.

## 2. Wir essen, fahren, gehen - und wir sind. Zweisprachig.

### Übung 1)

Ziehen Sie die Kärtchen aus der linken Spalte auf die passenden Übersetzungen in der rechten Spalte.

Sie finden in beiden Spalten sowohl russische als auch BKMS-Vokabeln. Im BKMS sind sie ausserdem mal lateinisch, mal kyrillisch geschrieben. Bei den doppelt vorhandenen Formen kann Ihnen die Gegensprache helfen!

Um beide Spalten gut zu sehen, verkleinern Sie bei Bedarf den Zoom auf dem Bildschirm.



Ein interaktives Element oder Medienelement wurde aus dieser Version entfernt. Sie können es hier online

ansehen:

<https://dlf.uzh.ch/openbooks/interslav/?p=86>

### Übung 2)



Ein interaktives Element oder Medienelement wurde aus dieser Version entfernt. Sie können es hier online

ansehen:

<https://dlf.uzh.ch/openbooks/interslav/?p=86>



Ein interaktives Element oder Medienelement wurde aus dieser Version entfernt. Sie können es hier online ansehen:

<https://dlf.uzh.ch/openbooks/interslav/?p=86>



Ein interaktives Element oder Medienelement wurde aus dieser Version entfernt. Sie können es hier online ansehen:

<https://dlf.uzh.ch/openbooks/interslav/?p=86>



Ein interaktives Element oder Medienelement wurde aus dieser Version entfernt. Sie können es hier online ansehen:

<https://dlf.uzh.ch/openbooks/interslav/?p=86>

### Übung 3)

Das Verb SEIN weist sowohl im BKMS als auch im Russischen Besonderheiten auf. Wir konzentrieren uns hier nur auf die Präsens-Formen.

BKMS: *biti* – Unregelmässiges Verb, mit zwei Präsens-Paradigmen, wobei in einem Paradigma kurze/unbetonte und lange/betonte Formen zu finden sind. Diese Kurzformen dienen als Hilfsverbe, die im BKMS – anders als im Russischen! – nie weggelassen werden können; z. B.: **Ja sam Marina**. Die entsprechenden langen Formen dienen meistens dazu, um Fragen zu

formulieren, z. B.: **Jesi li ti Marina?** – und mit einem Wort auf solche Fragen zu antworten: **Jesam.** (Ja, ich bin.) Das andere Präsens-Paradigma des Verbs biti (*budem, budeš* usw.) wird hier nicht behandelt, da diese Form im BKMS für die Bildung von Futur II verwendet wird – also, auch anders als im Russischen: nicht für die Bildung des zusammengesetzten Futurs!

Russisch: *быть* – Anders als im BKMS wird die Verbzeit Präsens im Russischen ohne das Verb *быть* gebildet, z.B.: **Я Катя.** Die einzig produktive Form ist die der 3. Person Singular – *есть*, wobei diese Form nur eingeschränkt verwendet wird. Sie bedeutet *haben, besitzen, vorhanden sein*, z.B.: **У неё есть бабушка** (Sie hat eine Grossmutter) und seltener auch *existieren*, z.B.: **Любовь есть** (Die Liebe existiert). Wie oben schon erwähnt, werden die russischen Formen *буду, будешь* usw. für die Bildung des zusammengesetzten Futur gebraucht.

Der Grund, warum wir *biti* und *быть* in diese Übung aufgenommen haben sind gelegentliche sehr ähnliche oder identische Formen mit den Formen der Verben *jesti* und *есть* – essen! In der unteren Tabelle haben wir mögliche *falsche Freunde* rot markiert:

<b>JĚSTI</b> – BKMS: essen	<b>БИТИ</b> – BKMS: sein	<b>ЕСТЬ</b> – Ru: essen	<b>БЫТЬ</b> – Ru: sein
jëdem	jësam / sam	ém	–
jëdeš	jësi / si	éшь	–
jëde	<b>jëst K, jëste</b> BMS / je	<b>éст</b>	<b>есть</b>
jëdemo	jësmo / smo	едím	–
jëdete	<b>jëste</b> / ste	едíte	–
jëdu	jësu / su	едя́т	–



Ein interaktives Element oder Medienelement wurde aus dieser Version entfernt. Sie können es hier online ansehen:

<https://dlf.uzh.ch/openbooks/interslav/?p=86>



This is where you can add appendices or other back matter.